

Referenzbeispiele

Schriftlich

Sainjargal schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde

Ihr Kind geht in die 5. Primarklasse. Es gibt ein Problem in der Klasse. Ihr Kind ist darum unglücklich. Sie möchten, dass es in eine andere Klasse gehen kann. Sie schreiben der Schulbehörde. Sie erklären, wieso Ihr Kind die Klasse wechseln muss. Sie sagen, in welche Klasse das Kind will. Sie bedanken sich für das Verständnis der Schulbehörde.

Text von Sainjargal

Sehr geehrte Damen und Herren
Mein name ist Frau Name der Autorin Meine Tochter
geht 5. Klasse bei Frau Schmitt. Sie hat
Probleme in der Klasse. Ihre Klassenkameradinnen
haben seit 2 Wochen ihres Kleidungsstück ver-
schmutzt und die Bücher aufgerissen. Gestern
wollten Sie von ihr das Geld haben. Ich denke
das geht nicht weiter und mein Kind will
nicht mehr in die gleiche Klasse gehen. Sie
ist unglücklich. Deswegen hat Sie keine Lust
zum lernen. Ist es möglich, dass Sie in eine
andere Klassen gehen kann? Ist es auch möglich
wenn Sie Klasse 5^c geht? Weil ihre beste
Freundin geht in die 5^c Klasse.
Ich bedanke Ihnen für Ihr Verständnis.
Und ich hoffe dass alles gut wird.
Mit freundlichen Grüßen

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Transkription

Sehr geehrte Damen und Herren
Mein name ist Frau [Name der Autorin]. Meine Tochter geht 5. Klasse bei Frau Schmitt. Sie hat Probleme in der Klasse. Ihre Klassenkameradinnen haben seit 2 Wochen ihres Kleidungsstück verschmutzt und die Bücher aufgerissen. Gestern wollten sie von ihr das Geld haben. Ich denke das geht nicht weiter und mein Kind will nicht mehr in die gleiche Klasse gehen. Sie ist unglücklich. Deswegen hat Sie keine Lust zum lernen. Ist es möglich, dass Sie in eine andere Klassen gehen kann? Ist es auch möglich wenn Sie Klasse 5c geht? Weil ihre beste Freundin geht in die 5c Klasse.
Ich bedanke Ihnen für Ihr Verständnis.
Und ich hoffe dass alles gut wird.
Mit Freundlichen Grüssen

Kommentare

Situation

Sainjargals Kind geht in die 5. Primarschule. Es gibt ein Problem in der Klasse und Sainjargals Kind ist unglücklich. Sainjargal schreibt den Schulbehörden mit der Bitte, das Kind die Klasse wechseln zu lassen. Sie erklärt, wieso das Kind in eine andere Klasse soll und in welche.

Kurzbiografie von Sainjargal

Sainjargal ist 28-jährig, stammt aus der Mongolei und ist seit 5 Jahren in der Schweiz. Sie hat zunächst ungesteuert Deutsch gelernt und besucht seit 1 Jahr einen Deutschkurs.

Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Sainjargal eine sprachliche Leistung auf einem guten **Niveau B1**.

Sprachliche Leistung nach GER

Text B1: Sainjargal schreibt einen Brief, der klare und detaillierte Informationen sowie das Anliegen der Verfasserin mitteilt. Der Aufbau ist klar, und der Text hängt zusammen. Sie schreibt so, wie sie vermutlich spricht. Beispiel: *Ich denke das geht nicht weiter*. Was fehlt, ist eine Gliederung, sprachlich in Form von Konnektoren und textlich durch Absätze.

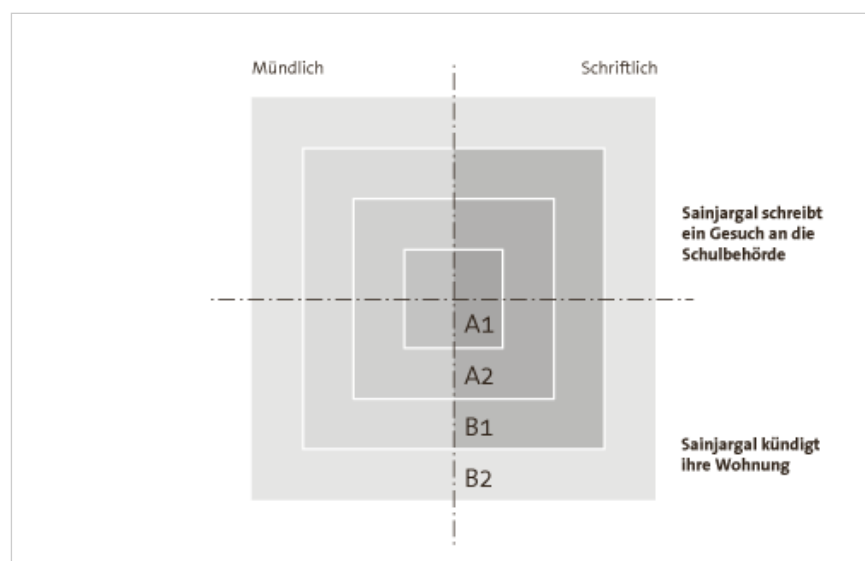
Wortschatz B1: Sie verfügt über ein genügend breites Spektrum an sprachlichen Mitteln, um die Situation recht genau beschreiben und ihr Anliegen gut verständlich begründen zu können.

Grammatik B1: Sainjargal beherrscht die grammatischen Grundstrukturen, wie z.B. die Satzstellung. Sie verwendet bereits einige komplexe Strukturen wie z.B. *[...] deswegen hat sie keine Lust zu lernen oder [...] dass Sie in eine andere Klasse gehen kann*, was auf Niveau B2 hinweist. Sie macht einige elementare Fehler wie z.B. bei *Meine Tochter geht 5. Klasse*.

Orthografie B1: Sie schreibt recht korrekt. Einige kleinere Fehler, z.B. bei der Klein- und Grossschreibung (*sie/Sie* oder *name*) kommen vor. Die Verständlichkeit ist aber immer gegeben.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den 7 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufen 4 die Leistung auf B1 ein und 3 auf B2. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 4xB1, 3xB2; Wortschatz: 4xB1, 3xB2; Grammatik: 4xB1, 3xB2; Orthografie: 4xB1, 2xB2, 1x>B2.

Das Diagramm zeigt Sainjargals Leistungen in den zwei schriftlichen Texten auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Sainjargal

– Text: Sainjargal kündigt ihre Wohnung (B1)

Zum Szenario «Ein Dispensationsgesuch stellen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Mehmet Deniz schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A2)
- Nora Fehér schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (B2)
- Louise Trinick schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (B1)
- Sari Ratna schreibt ein Gesuch an die Schulbehörde (A1)